

*Miguel de Cervantes
Saavedra*

1616

William Shakespeare

SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE LITERATURA GENERAL
Y COMPARADA

Anuario
1990

VIII

Alejandro Cioranescu
Francisco Ynduráin
Francisco Abad
María Dolores de Asís Garrote
Inmaculada Ballano Olano
Ignacio Elizalde
María José Gómez Sánchez-Romate
Brigitte Leguen
Juan Carlos Rodríguez Delgado
Iñigo Sánchez Llama
Marta Segarra Montaner

María Dolores Valencia
Victoriano Peña
Berit Balzer
Alicia Vegas Casado
Javier Arce Argos
Antònia Cabanilles
Luis Miguel Fernández
J. V. Gavalda Roca
María del Mar Mañas Martínez
Eulalia C. Piñero Gil
Carmen de Santiago

[Siguiente >>](#)

*Miguel de Cervantes
Saavedra*

1616

William Shakespeare

SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE LITERATURA GENERAL
Y COMPARADA

Anuario
1990

VIII

Alejandro Cioranescu
Francisco Ynduráin
Francisco Abad
María Dolores de Asís Garrote
Inmaculada Ballano Olano
Ignacio Elizalde
María José Gómez Sánchez-Romate
Brigitte Leguen
Juan Carlos Rodríguez Delgado
Iñigo Sánchez Llama
Marta Segarra Montaner

María Dolores Valencia
Victoriano Peña
Berit Balzer
Alicia Vegas Casado
Javier Arce Argos
Antònia Cabanilles
Luis Miguel Fernández
J. V. Gavaldà Roca
María del Mar Mañas Martínez
Eulalia C. Piñero Gil
Carmen de Santiago

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LITERATURA GENERAL Y COMPARADA

CONSEJO DE PUBLICACIONES

PRESIDENTE

Carlos García Gual

DIRECTORES

Claudio Guillén
Margarita Smerdou Altolaquirre

ASESORES

Carlos Alvar, Milagros Arizmendi
María Hernández, Mercedes Rolland

SUMARIO

I. CONFERENCIAS

CIORANESCU, Alejandro: <i>El arte de la traducción</i>	9
YNDURÁIN, Francisco: <i>Comparatismo y poligénesis</i>	13

II. FILOSOFÍA Y LITERATURA

ABAD, Francisco: <i>La estética de Kant en España</i>	25
DE ASÍS GARROTE, María Dolores: <i>Elementos humanísticos en la obra de Pierre-Henri Simon</i>	31
BALLANO OLANO, Inmaculada: <i>La respuesta de Ortega y Gasset ante las incitaciones de la literatura francesa</i>	39
ELIZÁLDE, Ignacio: <i>Baroja y su ideología filosófica</i>	49
GÓMEZ SÁNCHEZ-ROMATE, María José: <i>Imagen desde el aire: Bachelard y «Altazor» de Huidobro</i>	57
LEGUEN, Brigitte: <i>La novela como instrumento filosófico en la obra de Brice Parain</i>	65
RODRÍGUEZ DELGADO, Juan Carlos: <i>«El nacimiento de la tragedia» de Nietzsche y «Las Bacantes de Eurípides»: dos visiones de Dioniso</i>	69
SÁNCHEZ LLAMA, Iñigo: <i>La recepción de la filosofía ilustrada en España</i>	75
SEGARRA MONTANER, Marta: <i>Henri Michaux y el Zen: la dimensión ontológica de su poesía</i>	85
VALENCIA, María Dolores; PEÑA, Victoriano: <i>Las inquietudes filosóficas de Giovanni Papini en «Un uomo finito»</i>	91

III. CINE Y LITERATURA

BALZER, Berit: <i>Un antecedente literario de Freud y Hitchcock en el XIX alemán: el vértigo en Otto Ludwig</i>	103
CASADO VEGAS, Alicia; ARCE ARGOS, Javier: <i>«Arturo y Excalibur: de una vieja leyenda a la moderna pantalla»</i>	109

CABANILLES, Antònia:	
<i>El principio de montaje y la función poética</i>	117
FERNÁNDEZ, Luis Miguel:	
<i>El tratamiento cinematográfico en la literatura del neorrealismo español</i>	121
GAVALDÀ ROCA, J. V.:	
<i>La reflexión vanguardista sobre la «especificidad» del discurso fílmico</i>	131
MAÑAS MARTÍNEZ, María del Mar:	
<i>Benito Pérez Galdós y Pedro Olea: dos visiones para un mismo «tormento»</i>	135
PIÑERO GIL, Eulalia C.:	
<i>Amadeus de Peter Shaffer y según Milos Forman</i>	145
DE SANTIAGO, Carmen:	
<i>Antonin Artaud: la relación de sus teorías teatrales con el cine</i>	151
INDICES	159

I. CONFERENCIAS

ÍNDICES DE LA REVISTA «1616»

I

I COLOQUIO DE LITERATURA COMPRADA (1974)

López Estrada, Francisco: *Presentación*.—Bataillon, Marcel: *Discurso inaugural*.—Etiemble, René: *Crîtères de pertinence pour traduire le haïku*.—Guillén, Claudio: *De la forma a la estructura: Fusiones y confusiones*.—Smerdou Altolaguirre, Margarita: *El engaño a los ojos: Un motivo literario*.—Sötér, István: *Littératures européennes comparées*.

I SIMPOSIO DE LITERATURA COMPARADA (1977)

Riquer, Martín de: *Presentación*.—Arce, Joaquín: *La Divina Comedia, clave interpretativa de una estrofa de Imperial*.—Carballo Calero, Ricardo: *Originales inéditos en castellano de poemas de Luis Pimentel publicados en gallego*.—Fernández Galiano, Manuel: *Hamletiana*.—Fernández González, María Teresa: *Influencia de una obra literaria española en Pirandello*.—García Posada, Miguel: *La vida de los muertos: Un tema común a Baudelaire y Lorca*.—Holzbacher, Ana María: *Al César lo que es del César y a Charles de Orléans...*—Lafarga, Francisco: *La difusión de Voltaire en España en el siglo XVIII: Algunos intermediarios*.—Lázaro Carreter, Fernando: *Literatura y folclore: Los refranes*.—Makowiecka, Gabriela: *Pensamiento español en Polonia en el siglo XVI*.—Pérez Priego, Miguel A.: *De Dante a Juan de Mena: Sobre el género literario de «comedia»*.—Rodríguez Adrados, Francisco: *Sobre los géneros literarios en la literatura griega*.—Soria, Andrés: *El biografismo y las biografías: Aspectos y perspectivas*.—Vilanova, Antonio: *Un episodio del «Lazarillo» y el «Asno de Oro» de Apuleyo*.

II

Moll, Jaime: *Por qué escribió Lope La Dorotea*.—Arce, Joaquín: *Cultura clásica y lírica neoclásica*.—Romeo Tobar, Leonardo: *Tres notas sobre aplicación del método de recepción en Historia de la Literatura Española*.—Carballo Calero, Ricardo: *Castellano y gallego en el «álbum de la caridad»*.—Martínez Cachero, José María: *Noticia de «La musa nueva/florilegio de rimas modernas» (1908), segunda antología del modernismo español*.—Rodríguez Adrados, Francisco: *El modelo clásico como constante histórica*.—Fernández-Galiano, Manuel: *Sócrates y los hombres de boy*.—García Gual, Carlos: *La tradición abierta de los clásicos populares*.—Guillén, Claudio: *De influencias y convenciones*.—Hernández Esteban, María: *La historia literaria y la crítica*.—Bosque, Ignacio: *En torno a la llamada «poética generativa»*.—García Berrio, Antonio: *Lingüística, literaridad/poeticidad (Gramática, Pragmática, Texto)*.—Referencias.

III

Bader, Wolfgang: *El pensamiento político de Madame de Staël. Contribución a una historia de la literatura comparada*.—Bravo-Villasante, Carmen: *La literatura emblemática*. Las Empresas Morales de Juan de Borja.—Carballo Calero, Ricardo: *Sobre la poesía de Luis Pimentel*.—Caso González, José Miguel: *Sobre me-*

etología de la historia de la literatura.—Cots Vicente, Montserrat: *Un tema ovidiano en Ronsard y en la pintura del Renacimiento.*—Fernández-Galiano, Manuel: *Seferis y los caballos.*—Huerta Calvo, Javier: *Para una poética de la representación en el siglo de oro: función de las piezas menores.*—Infantes de Miguel, Víctor: *La textura del poema: disposición gráfica y voluntad creadora.*—Lafarga, Francisco: *Ramón de la Cruz y Carmontelle.*—Louzao Pardo, Ramón: *Pertinencia de elementos musicales en literatura.*—Raders, Margit: *Un nuevo enfoque sobre la canción «Tre donne...» de Dante.*—Rincón, María Eugenia: *Lazo cultural entre Provenza y Cataluña: el Cant de la Sibilla.*—Rodríguez Adrados, Francisco: *Música y literatura en la Grecia antigua.*—Romera Castillo, José: *Poesía figurativa medieval: Vigilán, monje hispanolatino del siglo X, precursor de la poesía concreto-visual.*

IV

García Yebra, Valentín: *La traducción en el nacimiento y desarrollo de las literaturas.*—López Fanego, Otilia: *Actualidad de Montaigne. Los Essais, una traducción por hacer.*—Pérez Priego, Miguel Ángel: *La obra del Bachiller Juan de Molina, una práctica del traducir en el Renacimiento español.*—Carballo Calero, Ricardo: *Sobre el sentido de las innovaciones métricas de Rosalía de Castro.*—González Martín, Vicente: *La métrica italiana en Miguel de Unamuno.*—Mariner Bigorra, Sebastián: *Rima en cesura con sinalefa.*—Cots Vicente, Montserrat: *Ronsard y la pintura manierista.*—Palomo, M.^a del Pilar: *Los «pies de foto» de unos grabados románticos (nota al periodismo de los hermanos Bécquer).*—Soria Olmedo, Andrés: *Relaciones entre teoría poética y teoría de las artes plásticas en el ámbito del vanguardismo español: algunas notas (1909-1931).*—Holzbacher, Ana María: *Las Confesiones de J.-J. Rousseau: una obra entre dos géneros.*—Picard, Hans Rudolf: *El diario como género entre lo íntimo y lo público.*—Soria Ortega, Andrés: *Sobre biografismo de la época clásica: Francisco Pacheco y Paulo Jovio.*—Vián, Ana: *La Batracomiomaquia y El Crotalón: de la épica burlesca a la parodia de la historiografía.*—Yllera, Alicia: *La autobiografía como género renovador de la novela: Lazarillo, Guzmán, Robinson, Moll Flanders, Marianne y Manon.*

V

Bravo-Villasante, Carmen: *Los «Diálogos escolares» de Juan Luis Vives.*—Carballo Calero, Ricardo: *Diálogos gallegos de tradición renacentista (1810-1837).*—Cardona Castro, Ángeles: *Psicopatología del decadentismo alemán: De Wagner (Tristán) a Nietzsche («Ditrambos de Dionisio») y Hofmannsthal (Electra).*—Esteve, María Dolores: *El «Diálogo espiritual» de Jorge de Montemayor.*—Gómez, Francisco Vicente: *El concepto de «dialoguismo» en Bajtin: La otra forma de diálogo renacentista.*—Infantes, Víctor: *Iglesia y corte en dos «Diálogos» renacentistas desconocidos.*—Marín, Nicolás: *Decadencia y Siglo de Oro.*—Morales Zaragoza, María Luisa: *El «Coloquio de los perros», desde un punto de vista psicoanalítico.*—Mundi Pedret, Francisco: *Las acotaciones en los diálogos de Peribáñez.*—Muñiz Muñiz, María de las Nieves: *El concepto de decadencia literaria en Giacomo Leopardi.*—Paredes Núñez, Juan: *Paralelos de lo fantástico decadentista. Un caso de proyección de Maupassant en España.*—Rincón, María Eugenia: *Hacia una revisión del concepto de «decadencia» en la literatura catalana.*—Santonja, Gonzalo: *Breve perfil de la editorial Cenit (Madrid, 1928-1936).*—Soria, Andrés: *Cultura y decadencia. Notas sobre Guido Gozzano.*

VI-VII

I. EXILIO Y LITERATURA

Barjau, Eustaquio: *La tetralogía «Langsame Heimkehr» de Peter Handke: Una experiencia literaria y existencial de autoexilio.*—Boixareu, Mercè: *Art i exili: Du Bellay i Riba.*—Cruz Casado, Antonio: *Exilio y peregrinación en el «Clareo y Florisea» (1552) de Alonso Núñez de Reinoso.*—García Gual, Carlos: *Cartas de consuelo al desterrado. Plutarco y fray Antonio de Guevara. Imitación al contraste.*—Holzbacher, Ana María: *El tema del exilio en María de Francia.*—Manero Sorolla, María del Pilar: *Exilios y destierros en la vida y en la obra de María de Salazar.*—Segarra Montaner, Marta: *Repercusión del exilio en la obra literaria de Jorge Semprún.*—Smerdou Altolaquirre, Margarita: *José Moreno Villa y su voz en vuelo a su cuna.*—Soria-no, Catherine: *El exilio voluntario de un condestable de Castilla, Miguel Lucas de Iranzo.*

II TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA

Cabanilles, Antònia: *Crítica literaria feminista*.—Cabré, Rosa: *El concepto de literatura catalana en l'obra de Josep Yxart*.—Canoa Galiana, Joaquina: *Teoría dramática en la «Historia de las ideas estéticas» de Menéndez Pelayo*.—Gavaldà, Josep V.: *La crítica «militante»*. Nota sobre la crítica modernista italiana.—Garrido Palazón, Manuel: *Función de la literatura e historia literaria: Un planteamiento (De los «encyclopedistes» a Manuel Milá)*.—Murgades, Josep: *Per què Xènius va dir el mateix que Eugenio d'Ors?*—Perpinyà, Núria: *L'arma de la paraula: La il·lustre impertinència de Gabriel Ferrater*.—Riera, Carmen: *Gabriel Miró y el movimiento prerrafaelista*.—Rodríguez, Juan: *Martínez Ruiz y la polémica del esteticismo en el cambio de siglo*.—Siguán, Marisa: *Ibsen y el «drama de ideas» en Cataluña*.

III. EL ENSAYO COMO GÉNERO LITERARIO

Arredondo, María Soledad: *Sobre el ensayo y sus antecedentes: «El hombre práctico», de Francisco Gutiérrez los Ríos*.—Barbolani, Cristina: *Un ensayo juvenil de Leopardi*.—Cots, Montserrat: *Los enciclopedistas y el género ensayístico*.—Escartín, Montserrat: *El ensayo como método de conocimiento en Montaigne y Azorín*.—Fabry Zelenka, María: *El «essze» húngaro y su rica tradición literaria*.—López Jiménez, Luis: *Ramón Gómez de la Serna, crítico de literatura (francesa)*.—Llovet, Jordi: *Bouvard et Pecucbet, fenomenografía de l'esperit burges*.—Soria Olmedo, Andrés: *Pedro Salinas: El exilio, los ensayos, las cartas*.—Addenda.

EDICIÓN AL CUIDADO DE
MARGARITA SMERDOU ALTOLAGUIRRE
Y
MANUEL BONSONS
LAUS DEO

SUMARIO

I. CONFERENCIAS

- CIORANESCU, Alejandro: *El arte de la traducción.*
YNDURAIN, Francisco: *Comparatismo y poligénesis.*

II. FILOSOFÍA Y LITERATURA

- ABAD, Francisco: *La estética de Kant en España*
DE ASÍS GARROTE, María Dolores: *Elementos humanísticos en la obra de Pierre-Henri Simon.*
BALLANO OLANO, Inmaculada: *La respuesta de Ortega y Gasset ante las incitaciones de la literatura francesa.*
ELIZÁLDE, Ignacio: *Baroja y su ideología filosófica.*
GÓMEZ SÁNCHEZ-ROMATE, María José: *Imagen desde el aire: Bachelard y «Altazor» de Huidobro.*
LEGUEN, Brigitte: *La novela como instrumento filosófico en la obra de Brice Parain.*
RODRÍGUEZ DELGADO, Juan Carlos: *«El nacimiento de la tragedia» de Nietzsche y «Las Bacantes de Eurípides»: dos visiones de Dioniso.*
SÁNCHEZ LLAMA, Iñigo: *La recepción de la filosofía ilustrada en España.*
SEGARRA MONTANER, Marta: *Henri Michaux y el Zen: la dimensión ontológica de su poesía.*
VALENCIA, María Dolores; PEÑA, Victoriano: *Las inquietudes filosóficas de Giovanni Papini en «Un uomo finito».*

III. CINE Y LITERATURA

- BALZER, Berit: *Un antecedente literario de Freud y Hitchcock en el XIX alemán: el vértigo en Otto Ludwig.*
CASADO VEGAS, Alicia; ARCE ARGOS, Javier: *«Arturo y Excalibur: de una vieja leyenda a la moderna pantalla».*
CABANILLES, Antònia: *El principio de montaje y la función poética.*
FERNÁNDEZ, Luis Miguel: *El tratamiento cinematográfico en la literatura del neorrealismo español.*
GAVALDÀ ROCA, J. V.: *La reflexión vanguardista sobre la «especificidad» del discurso fílmico.*
MAÑAS MARTÍNEZ, María del Mar: *Benito Pérez Galdós y Pedro Olea: dos visiones para un mismo «tormento».*
PIÑERO GIL, Eulalia C.: *Amadeus de Peter Shaffer y según Milos Forman.*
DE SANTIAGO, Carmen: *Antonin Artaud: la relación de sus teorías teatrales con el cine.*